

Instrukcja obsługi

Thermo Top Pro 120 | 150

Wodny agregat grzewczy



Polski

Spis treści

1	Informacje o tym dokumencie	3
1.1	Cel dokumentu	3
1.2	Korzystanie z tego dokumentu	3
1.3	Gwarancja i rękojmia	3
1.4	Symbole i oznaczenia	3
2	Bezpieczeństwo	3
2.1	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	3
2.2	Ogólne zasady bezpieczeństwa	3
2.3	Przepisy techniczne i ustawowe	4
3	Obsługa	4
3.1	Elementy obsługowe	5
3.2	Ustawianie ogrzewania pojazdu	5
3.3	Wyłączanie i włączanie agregatu grzewczego	5
3.4	Praca agregatu grzewczego	5
3.5	Korzystanie z agregatu grzewczego w pojazdach używanych do przewozu towarów niebezpiecznych (zgodnych z przepisami ADR)	5
3.6	Włączanie agregatu grzewczego po automatycznym wyłączeniu	5
3.7	Wykorzystywanie ciepła resztkowego	5
4	Paliwo	6
4.1	Przechodzenie z letniego oleju napędowego na zimowy olej napędowy	6
5	Płyn chłodzący	6
6	Powietrze do spalania	6
7	Spaliny	6
8	Czyszczenie	6
9	Zakłócenia	6
10	Sygnał serwisowy	7
11	Konserwacja	7
12	Usuwanie i utylizacja	7
13	Serwis i obsługa klienta	7
14	Deklaracje zgodności	8
15	Świadectwa homologacji	10

1 Informacje o tym dokumencie

1.1 Cel dokumentu

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera informacje potrzebne do bezpiecznej obsługi urządzenia Thermo Top Pro 120 | 150.



WSKAZÓWKA

Rzeczywista dostępność funkcji jest zależna od zainstalowanego agregatu grzewczego.



WSKAZÓWKA

Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi agregatu grzewczego oraz zawarte w niej zasady bezpieczeństwa i ściśle się do nich stosować.

1.2 Korzystanie z tego dokumentu

- ✓ Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia Thermo Top Pro 120 | 150 należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi oraz instrukcję obsługi elementu obsługowego i zastosować się do zawartych w tych dokumentach wskazówek.
- ✓ Przekazać instrukcję obsługi następnemu właścicielowi lub użytkownikowi urządzenia Thermo Top Pro 120 | 150.

Aby uzyskać dostęp do dalszych dokumentów, należy użyć jednej z następujących opcji:

Webasto Dealer Portal

(<https://dealers.webasto.com>)

Aplikacja serwisowa Webasto (doo instalacji)

Aby pobrać tę aplikację:

- zeskanować pokazany niżej kod QR, albo



- wejść na stronę

<https://apps.apple.com/> (Apple App Store) albo

<https://play.google.com/> (Google Play Store).

Aby uzyskać dostęp do aplikacji Webasto Service App i dokumentacji technicznej Webasto online, proszę zeskanować kod QR albo kod paskowy znajdujący się na opakowaniu produktu Webasto.

Instrukcje obsługi są też dostępne na głównej stronie internetowej Webasto pod adresem www.webasto.com. Na stronie internetowej Webasto instrukcja ta jest dostępna w wielu dalszych językach.

1.3 Gwarancja i rękojmia

Webasto nie odpowiada za braki i szkody spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji montażu i obsługi. Powyższe wyłączenie odpowiedzialności dotyczy w szczególności następujących przypadków:

- montaż i/lub konserwacja przez niewyszkolony personel.
- niezgodne z przeznaczeniem użytkowanie.
- przeprowadzanie napraw przez podmiot niebędący autoryzowanym serwisem Webasto.
- stosowanie nieoryginalnych części zamiennych.
- przebudowa urządzenia bez zgody Webasto.
- uszkodzenie urządzenia przez czynniki mechaniczne.
- nieprzestrzeganie instrukcji konserwacyjnych.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Przed tankowaniem agregat grzewczy należy zawsze wyłączać.

1.4 Symbole i oznaczenia



NIEBEZPIECZEŃSTWO

To słowo hasłowe oznacza zagrożenie o wysokim poziomie ryzyka, którego zlekceważenie powoduje śmierć lub ciężkie zranienie.



OSTRZEŻENIE

To słowo hasłowe oznacza zagrożenie o średnim stopniu ryzyka, którego zlekceważenie może skutkować lekkim lub średnio ciężkim zranieniem.



OSTROŻNIE

To słowo hasłowe oznacza zagrożenie o niskim stopniu ryzyka, którego zlekceważenie może skutkować lekkim lub średnio ciężkim zranieniem.



WSKAZÓWKA

To słowo hasłowe oznacza szczególną cechę techniczną albo (w razie zlekceważenia) możliwość uszkodzenia produktu.



Wskazuje na oddzielne dokumenty, które są dołączone do instrukcji albo mogą zostać uzyskane od firmy Webasto.



Warunek wykonania następnej czynności

2 Bezpieczeństwo

2.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Agregat grzewczy Thermo Top Pro 120 | 150 jest obecnie dopuszczony do następujących zastosowań:

- samochody ciężarowe, autobusy należące do kategorii pojazdów UE **M**, **N** i **O**.
Patrz także: https://ec.europa.eu/growth/sectors/automotive/vehicle-categories_en.
- Maszyny budowlane
- maszyny rolnicze i leśne
- maszyny budownictwa ziemnego
- podłogowe pojazdy transportowe
- pojazdy kempingowe, jednostki pływające, łodzie sportowe
- Pojazdy, które mogą być używane w obszarach mieszkalnych, handlowych i gospodarczych oraz małych zakładach i obszarach przemysłowych

2.2 Ogólne zasady bezpieczeństwa

2.2.1 Zasady bezpieczeństwa użytkowania



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo wybuchu

Niebezpieczeństwo wybuchu w otoczeniach zawierających palne pary, palne pyły i substancje niebezpieczne (np. stacje benzynowe, instalacje zbiornikowe, magazyny paliw, węgla, drewna lub zboża).

- Nie włączać i nie używać agregatu grzewczego.

**OSTRZEŻENIE****Niebezpieczeństwo wybuchu i uduszenia**

Nie używać agregatu grzewczego:

- ▶ na stacjach benzynowych i przy instalacjach do tankowania.
- ▶ w miejscach, w których mogą powstawać łatwopalne gazy lub pyły, a także w miejscach, w których znajdują się łatwopalne ciecze i substancje stałe (np. w pobliżu magazynów paliw, nagromadzeń pyłu węglowego i/lub drzewnego, magazynów zboża, składowisk suchej trawy i liści, kartonów, papieru itd.).
- ▶ w zamkniętych pomieszczeniach (np. garażach czy warsztatach) bez podłączonego wyciągu spalin, szczególnie z zaprogramowanym (przez programator lub element Telestart) czasem rozpoczęcia ogrzewania.

**WSKAZÓWKA**

Używać odpowiednich, dopuszczonych do stosowania z agregatem grzewczym elementów obsługowych Webasto.

2.2.2 Unikanie szkód materialnych**WSKAZÓWKA****Nieprawidłowe użytkowanie**

- ▶ Chronić agregat grzewczy przed obciążeniami mechanicznymi (np. upadkiem, wstrząsami i uderzeniami).
- ▶ Nie wchodzić na agregat grzewczy.
- ▶ Nie stawiać na agregacie grzewczym ciężkich przedmiotów.
- ▶ Unikać nieprawidłowego wyłączania agregatu grzewczego podczas pracy wybiegowej. Po wyłączeniu przy użyciu elementu obsługowego wentylator agregatu grzewczego pracuje jeszcze przez jakiś czas.
- ▶ Zawsze wyłączać agregat grzewczy przy użyciu elementu obsługowego.
- ▶ Zasilanie napięciem przerywać dopiero po zakończeniu pracy wybiegowej.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO****Zranienia wskutek defektu urządzenia**

Nie używać niesprawnego urządzenia Thermo Top Pro 120 | 150 należy wyłączyć z eksploatacji przez wyjęcie bezpiecznika:

- w przypadku dłuższego silnego dymienia.
- w przypadku nietypowych odgłosów spalania.
- w przypadku wyczucia zapachu paliwa.
- w przypadku ciągłych wyłączeń z powodu zakłóceń połączonych z komunikatami o zakłóceniach (kody mi-gowe).
- w przypadku uszkodzenia agregatu grzewczego.
- ▶ Skontaktować się z warsztatem serwisowym Webasto.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO****Niebezpieczeństwo wybuchu przewożonych wybuchowych i/lub palnych substancji niebezpiecznych**

W pojazdach transportujących towary niebezpieczne konieczne jest ograniczenie funkcji grzewczych (przepisy ADR) w celu wykluczenia ciężkich oparzeń.

- ▶ Nie używać agregatu grzewczego w punktach załadunku i rozładunku substancji niebezpiecznych.
- ▶ Nie używać agregatu grzewczego w czasie załadunku i wyładunku substancji niebezpiecznych.

**WSKAZÓWKA**

Po wyłączeniu za pośrednictwem elementu obsługowego następuje krótka faza regulowanego wybiegu agregatu grzewczego. Nieprawidłowe, bezwybiegowe wyłączenie może spowodować uszkodzenie urządzenia Thermo Top Pro 120 | 150.

- ▶ Zawsze wyłączać urządzenie Thermo Top Pro 120 | 150 przy użyciu elementu obsługowego.

**WSKAZÓWKA**

Po wyłączeniu przy użyciu elementu obsługowego wentylator agregatu grzewczego pracuje jeszcze przez jakiś czas (w przypadku pojazdów objętych wymogami ADR skrócony do 40 s). Nieprawidłowe, bezwybiegowe wyłączenie może spowodować uszkodzenie urządzenia Thermo Top Pro 120 | 150.

- ▶ Zawsze wyłączać agregat grzewczy przy użyciu elementu obsługowego.
- ▶ Używanie programowanych elementów obsługowych w pojazdach objętych wymogami ADR jest niedozwolone.

**WSKAZÓWKA**

Agregat nie jest dopuszczony do bezpośredniego ogrzewania ładowni pojazdów podlegających przepisom ADR (transport towarów niebezpiecznych).

2.3 Przepisy techniczne i ustawowe

- ✓ Przestrzegać instrukcji montażu.

3 Obsługa**WSKAZÓWKA**

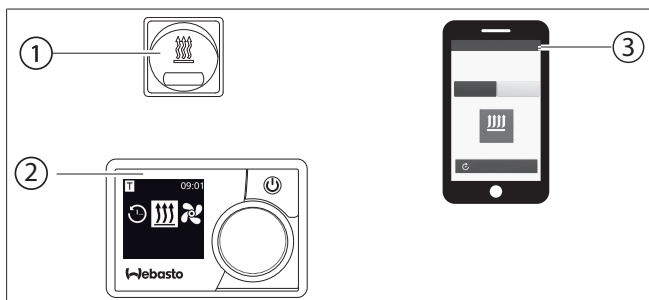
W pojazdach używanych do transportu substancji niebezpiecznych (zgodnych z przepisami ADR) agregat grzewczy nie może być włączany ani wyłączany na podstawie parametrów czasowych ani zdalnie.



Zapoznać się z dodatkowymi wymaganiami określonymi w instrukcji obsługi i montażu urządzenia Thermo Top Pro 120 | 150 i elementu obsługowego.

3.1 Elementy obsługowe

Urządzenie Thermo Top Pro 120 | 150 może być wyposażone w różne elementy obsługowe:



Rys. 1

1	Przełącznik kołyskowy
2	MultiControl albo SmartControl
3	ThermoCall TC4

Możliwa jest także kombinacja elementów obsługowych.

- ✓ Należy się zapoznać z dołączoną instrukcją obsługi elementu obsługowego.

3.2 Ustawianie ogrzewania pojazdu



WSKAZÓWKA

W zależności od typu pojazdu automatyczna klimatyzacja może dokonywać tych ustawień automatycznie lub częściowo samoczynnie. O objaśnieniu optymalnych ustawień należy poprosić sprzedawcę urządzenia.

1. Przed włączeniem agregatu grzewczego (przy włączonym zapłonie) należy ustawić ogrzewanie pojazdu w położenie „ciepło”.
2. Dmuchawę pojazdu ustawić na najniższą prędkość obrotową (niskie zużycie prądu).

3.3 Wyłączanie i wyłączanie agregatu grzewczego

Urządzenie jest włączane i wyłączane przez różne sygnały sterujące. W zależności od wyposażenia systemu sygnały sterujące generowane są przez przełącznik, element obsługowy lub sterownik klimatyzacji.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo uduszenia i wybuchu

W przypadku pojazdów objętych przepisami ADR: włączenie agregatu grzewczego może być możliwe tylko manualnie przy użyciu przełącznika. Agregat grzewczy nie może być uruchamiany automatycznie za pośrednictwem programowanego przełącznika.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Możliwość przegrzania

Wyłącznika awaryjnego wolno używać tylko w razie zagrożenia, ponieważ wyłącza on agregat grzewczy bez wybiegu.



WSKAZÓWKA

Zawsze wyłączać agregat grzewczy przy użyciu elementu obsługowego.

Po wyłączeniu za pośrednictwem elementu obsługowego następuje krótka faza regulowanego wybiegu agregatu grzewczego. Nieprawidłowe, bezwybiegowe wyłączenie może spowodować uszkodzenie agregatu grzewczego.

3.4 Praca agregatu grzewczego

Temperatura płynu chłodzącego jest regulowana automatycznie przez cały okres pracy agregatu grzewczego. Agregat grzewczy może też być włączony podczas jazdy. Dmuchawa pojazdu jest włączana dopiero przy temperaturze płynu chłodzącego równej ok. 30°C, co eliminuje niepotrzebne zużycie prądu. Dzięki temu dmuchawa pojazdu może być zależnie od temperatury uruchamiana z odpowiednim opóźnieniem. Przy wyłączaniu agregatu grzewczego rozpoczyna się praca wybiegowa; może ona trwać do 60 sekund.

3.5 Korzystanie z agregatu grzewczego w pojazdach używanych do przewozu towarów niebezpiecznych (zgodnych z przepisami ADR)

W pojazdach używanych do przewozu towarów niebezpiecznych (zgodnych z przepisami ADR) nie jest możliwe ustawianie czasu nagrzewania. Element SmartControl (jeżeli jest zainstalowany) pokazuje pozostały czas pracy agregatu grzewczego.



WSKAZÓWKA

Funkcja wybiegu ADR uaktywnia się w następujących przypadkach:

- zanikł sygnał alternatora (D+, prądnica).
- został wyłączony system przenośnikowy należący do pojazdu (napęd dodatkowy).

Po zakończeniu wybiegu ADR agregat grzewczy przechodzi w tryb blokady ADR.



WSKAZÓWKA

Wycofywanie blokady ADR:

- ▶ wyłączyć system przenośnikowy należący do pojazdu.
- ▶ uruchomić agregat grzewczy przez jego wyłączenie, a następnie ponowne włączenie przy użyciu elementu obsługowego.

3.6 Włączanie agregatu grzewczego po automatycznym wyłączeniu



WSKAZÓWKA

Możliwość utraty funkcji grzewczej

Po automatycznym wyłączeniu być konieczne manualne włączenie agregatu grzewczego. Agregat grzewczy można wyłączać, a następnie ponownie włączać przy użyciu elementu obsługowego.

3.7 Wykorzystywanie ciepła resztkowego

Aktywacja

Funkcja wykorzystywania ciepła resztkowego jest uaktywniana tylko przy włączaniu agregatu grzewczego. Jest to całkowicie automatyczna funkcja, uaktywniana przy ciepłym silniku i zapewniająca oszczędność energii. Po każdym włączeniu agregatu grzewczego i przed rozpoczęciem ogrzewania agregat grzewczy sprawdza temperaturę płynu chłodzącego. Jeżeli temperatura płynu chłodzącego leży powyżej określonej wartości granicznej, funkcja wykorzystywania ciepła resztkowego jest automatycznie uaktywniana. Przy aktywnej funkcji wykorzystywania ciepła resztkowego wysterowywane są automatycznie pompa płynu chłodzącego należąca do agregatu grzewczego oraz dmuchawa pojazdu.

Dezaktywacja

Funkcja wykorzystywania ciepła resztkowego jest wyłączana automatycznie przez sterownik agregatu grzewczego.

4 Paliwo

Agregat grzewczy jest podłączony do zbiornika paliwa pojazdu albo do oddzielnego zbiornika paliwa.

Odpowiednie paliwa

- Thermo Top Pro 120 | 150 D: olej napędowy EN 590, biodiesel EN 14214 i HVO EN 15940
- Thermo Top Pro 120 | 150B: benzyna EN 228

4.1 Przechodzenie z letniego oleju napędowego na zimowy olej napędowy

- ✓ Tankowany jest zimowy (wytrzymały na niskie temperatury) olej napędowy. W układzie paliwowym mogą się jednak jeszcze znajdować resztki letniego oleju napędowego.
- Włączyć agregat grzewczy na ok. 15 minut (układ paliwowy jest całkowicie napełniony odpornym na niskie temperatury paliwem zimowym).

5 Płyn chłodzący



Przegrzanie wskutek niedostatecznej ilości lub niedostatecznego przepływu płynu chłodzącego

- Sprawdzić układ chłodzenia (agregat grzewczy i pojazd).
- Skontaktować się z warsztatem serwisowym Webasto.

6 Powietrze do spalania



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo pożaru

Palne materiały lub ciecze w strumieniu gorącego powietrza.

- Zapewnić niezakłócony strumień ciepłego powietrza

7 Spaliny



OSTRZEŻENIE

Niedrożności

Sprawdzić układ powietrza spalania i układ wydechowy pod kątem niedrożności.

Jeżeli układ wydechowy lub układ powietrza spalania jest niedrożny, nie jest zapewniona bezpieczna eksploatacja agregatu grzewczego!

8 Czyszczenie

Ostrożnie wyczyścić agregat grzewczy wodą i środkiem czyszczącym przystosowanym do mycia pojazdów.



WSKAZÓWKA

Urządzenia Thermo Top Pro 120 | 150 nie należy myć myjką ciśnieniową.

9 Zakłócenia

Zakłócenia są sygnalizowane za pośrednictwem kodów migowych albo na wyświetlaczu elementu obsługowego:

- W przypadku elementów obsługowych wyposażonych w wyświetlacz kody błędów F01 - F15 są wyświetlane na wyświetlaczu. Kody błędów F16 - F19 są wyświetlane z symbolem „-“.

- W przypadku elementów obsługowych bez wyświetlacza kod błędu jest generowany w postaci impulsów migowych wskaźnika działania. Impulsy są krótkie lub długie. Liczba długich impulsów odpowiada numerowi kodu błędu. F00 ma tylko postać szybkiego migania.
- W przypadku wystąpienia zakłócenia należy sprawdzić stan wszystkich bezpieczników i połączeń wtykowych.
- Jeżeli opisane czynności nie spowodują usunięcia błędu, należy się skontaktować z Centrum Serwisowym Webasto.



WSKAZÓWKA

Zabrania się samodzielnego wykonywania prac konserwacyjnych, w szczególności prac wymagających użycia palnych gazów albo cieczy, takich jak np. przyspieszacze rozruchu.

Kod	Kod HEX	Możliwa przyczyna	Czynność
F01	H02 / H4E / H82	Urządzenie nie zaczyna pracy	Włączanie i wyłączanie agregatu grzewczego
F02	H03	Płomień gaśnie w czasie pracy	
F03	H04 / H84	Za niskie napięcie instalacji elektrycznej pojazdu / za niskie lub za wysokie napięcie	• Naładować akumulator pojazdu. • Włączanie i wyłączanie agregatu grzewczego
F10	H06	Agregat grzewczy jest przegrzany	• Sprawdzić poziom czynnika chłodzącego. • Wyłączyć agregat grzewczy. • Zaczekać, aż agregat grzewczy wystygnie. • Włączyć agregat grzewczy.
-	-	W pojazdach przeznaczonych do transportu substancji niebezpiecznych: wyłączony silnik pojazdu / włączone urządzenie transportowe pojazdu	• Upewnić się, że urządzenie transportowe nie pracuje. • Zaczekać na przejście agregatu grzewczego w tryb blokady awaryjnej. • Wyłączyć agregat grzewczy przy użyciu elementu obsługowego. • Włączyć agregat grzewczy przy użyciu elementu obsługowego.
-	-	Agregat grzewczy dymi czarnym dymem	
-	-	Niedrożny przewód powietrza do spalania lub spalin	Sprawdzić drożność przewodu powietrza do spalania i przewodu spalin.

W przypadku innych komunikatów o błędach, które nie zostały wyszczególnione powyżej, należy się skontaktować z warsztatem serwisowym Webasto.

10 Sygnał serwisowy

W przypadku odebrania informacji serwisowej sygnał serwisowy jest wyświetlany za pośrednictwem elementu obsługowego po włączeniu agregatu grzewczego.

- Elementy obsługowe MultiControl / SmartControl wyświetlają symbol serwisu.
- W przypadku elementów obsługowych bez wyświetlacza: wskaźnik działania miga przez 60 s: świeci przez 1 s, nie świeci przez 1 s.
- ▶ Zlecić specjalście kontrolę agregatu grzewczego.

Agregat grzewczy może być używany dalej w ograniczonym zakresie.

11 Konserwacja

- Co 4 tygodnie należy włączyć agregat grzewczy, aby wykluczyć zatarcie części mechanicznych.
- Na początku sezonu grzewczego zlecić specjalście kontrolę agregatu grzewczego.

12 Usuwanie i utylizacja

Urządzenia Thermo Top Pro 120 | 150 nie wolno wyrzucać z odpadami domowymi i/lub gospodarczymi.

- Należy się zastosować do lokalnych przepisów usuwania i utylizacji produktów elektronicznych.

13 Serwis i obsługa klienta

Pytania techniczne dotyczące posiadanego urządzenia?

Numery telefonów naszych przedstawicielstw krajowych można znaleźć na stronie:

<https://www.webasto-group.com/en/the-company/locations-worldwide/>

14 Deklaracje zgodności

CE-Konformitätserklärung Deklaracja zgodności WE



Hersteller Webasto Thermo & Comfort SE
Producent Friedrichshafener Straße 9
82205 Gilching

Für die Verwendung des Webasto Heizgerätesystems
Dotyczy użytkowania systemu agregatu grzewczego Webasto

Thermo Top Pro 120

Richtlinie	Harmonisierte Normen
Dyrektywa	Normy zharmonizowane
2006/42/EG Maschinenrichtlinie	EN ISO 13849-1:2008-12 EN ISO 12100:2011 DIN EN 61310-2:2008-09
2006/42/EG Dyrektywa w sprawie maszyn	
2014/30/EU EMV 2014/30/EU EMC EMC	EN 13309:2010 EN ISO 14982:2009 EN 12895:2015 EN 61000-6-2:2005/AC:2005 EN 61000-6-3:2007/A1:2011/AC:2012 ISO 13766:2006
2011/65/EU RoHS	

Befolgen Sie die Einbauanweisung 9034444
und die Bedienungsanweisung 9033103

Stosować się do instrukcji montażu
i instrukcji obsługi

Ort und Datum der Ausstellung Gilching, den 08.06.2017
Miejsce i data wystawienia


ppa.
P. van Ast
EVP Aftermarket
Webasto Thermo & Comfort SE


i.A.
J. Belz
Product Conformity & Regul. Mgr.
Webasto SE

Webasto Thermo & Comfort SE
Friedrichshafener Straße 9
82205 Gilching

Telefon +49 (89) 8 57 94-0
Fax +49 (89) 8 57 94-4 48

Sitz: Gilching
Handelsregister:
München HRB 185600

Vorsitzender des Aufsichtsrats:
Franz-Josef Kortüm

Vorstandsmitglieder:
Axel Schultmeier
Michael Kranefuss

UST-ID: DE280008826

Bankverbindung:
Hypovereinsbank München
BLZ: 700 202 70
Konto: 276 83 21

IBAN: DE65 7002 0270 0002 7683 21
SWIFT: HYVEDEMMXXX

www.webasto.com

Original in deutscher Fassung.
Wersja oryginalna w języku niemieckim

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser
Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną
odpowiedzialność producenta.

CE-Konformitätserklärung Deklaracja zgodności WE



Hersteller Webasto Thermo & Comfort SE
Producent Friedrichshafener Straße 9
82205 Gilching

Für die Verwendung des Webasto Heizgerätesystems
Dotyczy użytkowania systemu agregatu grzewczego Webasto

Thermo Top Pro 150

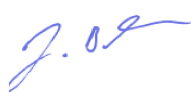
Richtlinie	Harmonisierte Normen
Dyrektywa	Normy zharmonizowane
2006/42/EG Maschinenrichtlinie	EN ISO 13849-1:2008-12 EN ISO 12100:2011 DIN EN 61310-2:2008-09
2006/42/EG Dyrektywa w sprawie maszyn	
2014/30/EU EMV 2014/30/EU EMC EMC	EN 13309:2010 EN ISO 14982:2009 EN 12895:2015 EN 61000-6-2:2005/AC:2005 EN 61000-6-3:2007/A1:2011/AC:2012 ISO 13766:2006
2011/65/EU RoHS	

Befolgen Sie die Einbauanweisung 9034444
und die Bedienungsanweisung 9033103

Stosować się do instrukcji montażu
i instrukcji obsługi

Ort und Datum der Ausstellung Gilching, den 08.06.2017
Miejsce i data wystawienia


ppa.
P. van Ast
EVP Aftermarket
Webasto Thermo & Comfort SE


i.A.
J. Belz
Product Conformity & Regul. Mgr.
Webasto SE

Webasto Thermo & Comfort SE
Friedrichshafener Straße 9
82205 Gilching

Telefon +49 (89) 8 57 94-0
Fax +49 (89) 8 57 94-4 48

Sitz: Gilching
Handelsregister:
München HRB 185600

Vorsitzender des Aufsichtsrats:
Franz-Josef Kortüm

Vorstandsmitglieder:
Axel Schulmeyer
Michael Kranefuss

UST-ID: DE280008826

Bankverbindung:
Hypovereinsbank München
BLZ: 700 202 70
Konto: 276 83 21

IBAN: DE65 7002 0270 0002 7683 21
SWIFT: HYVEDEMMXXX

www.webasto.com

Original in deutscher Fassung.
Wersja oryginalna w języku niemieckim

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser
Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną
odpowiedzialność producenta.

15 Świadectwa homologacji

**Kraftfahrt-Bundesamt**
DE-24932 Flensburg**MITTEILUNG**ausgestellt von:
Kraftfahrt-Bundesamtdie Erweiterung der Genehmigung
für einen Typ eines Bauteils nach der Regelung Nr. 122**COMMUNICATION**issued by:
Kraftfahrt-Bundesamtapproval extended
of a component type pursuant to Regulation No. 122Nummer der Genehmigung: **0481** Erweiterung Nr.: **02**
Approval No.: Extension No.:Grund (Gründe) für die Erweiterung (gegebenenfalls):
Reason(s) of extension (if applicable):
technische Änderungen
technical modifications**Abschnitt I**
Section I**Allgemeines**
General1.1 Marke (Firmenname des Herstellers):
Make (trade name of manufacturer):
Webasto Thermo & Comfort SE1.2 Typ:
Type:
Thermo Top Pro 1201.2.1 Handelsbezeichnung(en):
General commercial description(s):
Thermo Top Pro 120

Typgenehmigung Thermo Pro 120

**Kraftfahrt-Bundesamt**
DE-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: **0481**, Erweiterung 02
Approval No.:1.3 Merkmale zur Typidentifizierung, falls an der Einrichtung vorhanden:
Means of identification of type, if marked on the device:
Typbezeichnung
type1.3.1 Stelle, an der diese Merkmale angebracht sind:
Location of that marking:
auf dem Gehäuse und nach dem Einbau zusätzlich am Fahrzeug
on the housing and after the installation additional on the vehicle1.4 Name und Anschrift des Herstellers:
Name and address of manufacturer:
Webasto Thermo & Comfort SE
DE-82205 Gilling1.5 Stelle, an der das ECE-Genehmigungszeichen angebracht ist:
Location of the ECE approval mark:
auf dem Gehäuse
on the housing1.6 Anschrift(en) der Fertigungsanlage(n):
Address(es) of assembly plant(s):
Webasto Thermo & Comfort SE
(Werk Neubrandenburg)
DE-17033 Neubrandenburg**Abschnitt II**
Section II1. Zusätzliche Angaben (falls zutreffend):
Additional information (where applicable):
entfällt
not applicable2. Technischer Dienst, der die Prüfungen durchführt:
Technical service responsible for carrying out the tests:
DEKRA Automobil Test Center der DEKRA Automobil GmbH
DE-01998 Kietzow3. Datum des Gutachtens:
Date of test report:
01.08.2017**Kraftfahrt-Bundesamt**
DE-24932 Flensburg

3

Nummer der Genehmigung: **0481**, Erweiterung 02
Approval No.:4. Nummer des Gutachtens:
Number of test report:
01.08.20175. Gegebenenfalls Bemerkungen:
Remarks (if any):
entfällt
not applicable6. Ort:
Place:
DE-24932 Flensburg7. Datum:
Date:
01.08.20178. Unterschrift:
Signature
Im Auftrag
(Jörg Burghardt)**Kraftfahrt-Bundesamt**
DE-24932 Flensburg**MITTEILUNG**ausgestellt von:
Kraftfahrt-Bundesamtdie Erweiterung der Genehmigung
für einen Typ eines Bauteils nach der Regelung Nr. 122**COMMUNICATION**issued by:
Kraftfahrt-Bundesamtapproval extended
of a component type pursuant to Regulation No. 122Nummer der Genehmigung: **0480** Erweiterung Nr.: **02**
Approval No.: Extension No.:Grund (Gründe) für die Erweiterung (gegebenenfalls):
Reason(s) of extension (if applicable):
technische Änderungen
technical modifications**Abschnitt I**
Section I**Allgemeines**
General1.1 Marke (Firmenname des Herstellers):
Make (trade name of manufacturer):
Webasto Thermo & Comfort SE1.2 Typ:
Type:
Thermo Top Pro 1501.2.1 Handelsbezeichnung(en):
General commercial description(s):
Thermo Top 150

Typgenehmigung Thermo Pro 150

**Kraftfahrt-Bundesamt**
DE-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: **0480**, Erweiterung 02
Approval No.:1.3 Merkmale zur Typidentifizierung, falls an der Einrichtung vorhanden:
Means of identification of type, if marked on the device:
Typbezeichnung
type1.3.1 Stelle, an der diese Merkmale angebracht sind:
Location of that marking:
auf dem Gehäuse und nach dem Einbau zusätzlich am Fahrzeug
on the housing and after the installation additional on the vehicle1.4 Name und Anschrift des Herstellers:
Name and address of manufacturer:
Webasto Thermo & Comfort SE
DE-82205 Gilling1.5 Stelle, an der das ECE-Genehmigungszeichen angebracht ist:
Location of the ECE approval mark:
auf dem Gehäuse
on the housing1.6 Anschrift(en) der Fertigungsanlage(n):
Address(es) of assembly plant(s):
Webasto Thermo & Comfort SE
(Werk Neubrandenburg)
DE-17033 Neubrandenburg**Abschnitt II**
Section II1. Zusätzliche Angaben (falls zutreffend):
Additional information (where applicable):
entfällt
not applicable2. Technischer Dienst, der die Prüfungen durchführt:
Technical service responsible for carrying out the tests:
DEKRA Automobil Test Center der DEKRA Automobil GmbH
DE-01998 Kietzow3. Datum des Gutachtens:
Date of test report:
01.08.2017**Kraftfahrt-Bundesamt**
DE-24932 Flensburg

3

Nummer der Genehmigung: **0480**, Erweiterung 02
Approval No.:4. Nummer des Gutachtens:
Number of test report:
01.08.20175. Gegebenenfalls Bemerkungen:
Remarks (if any):
entfällt
not applicable6. Ort:
Place:
DE-24932 Flensburg7. Datum:
Date:
01.08.20178. Unterschrift:
Signature
Im Auftrag
(Jörg Burghardt)

W razie braku potrzebnych wersji językowych możliwe jest ich zamówienie. Numer telefonu dla odpowiedniego kraju jest podany w składanej ulotce zawierającej wykaz punktów serwisowych Webasto, albo na stronie internetowej przedstawicielstwa Webasto w tym kraju.

Europe, Asia Pacific:

Webasto
Kraillinger Str. 5
82131 Stockdorf
Germany

UK only:

Webasto Thermo & Comfort UK Ltd
Webasto House
White Rose Way
Doncaster Carr
South Yorkshire
DN4 5JH
United Kingdom



9035358B

www.webasto.com

